

人民的英国史

莫尔顿 著



人民的英国史

莫 尔 顿 著

謝璉造、羅菊农 譯
李穆平、黎世清

生活·讀書·新知三聯書店

一九五八年·北京

A. L. Morton
A People's History
of England
Lawrence & Wishart Ltd.
London. 1951

本書根據英國勞倫斯—威沙特公司一九四八年版譯出

人民的英国史

〔英〕莫尔頓著

謝鏈造、翟菊农、李稼年、黎世清譯

*

生活·讀書·新知三聯書店出版

（北京朝陽門大街370號）

北京市書刊出版業營業許可証出字第56號

北京外文印刷廠印刷 新華書店發行

*

開本 850×1168 公厘 $\frac{1}{32}$ · 印張 15 $\frac{5}{8}$ · 插頁 5 · 字數 368,000

1958年8月第1版

1958年8月北京第1次印刷

印數 00,001—43,000 定價（9）2.40元

統一書號 11002·213

封面設計者：饒月華 校對者：張伯坤等

第二版序言

差不多在七年以前，我曾写道：“本書是在我們英国历史上一个最危急的时候写成的。在这时候，英国人民自己的命运和世界的命运，比以前更系于人民对事物能作正确判断，而后繼之以正确行动。”那时我連做梦也沒有想到我的估計是多么迅速而可怕地証实了。

在本書結尾的几頁中，我曾叙述了英国对外政策走向破产的趋势，并且指明如果要避免这种破产，就需要完全轉变我們的政策。这种轉变現在已經开始了，但不幸开始轉变得太迟了，竟至不能避免战争和国耻。英国的統治者所采取的自从出卖西班牙到慕尼黑的外政策路綫，及其后来的加速度的發展，終于結束在敦刻尔克海滩上了。

敦刻尔克的震动，繼之以法国的崩潰，促使了全国的觉醒，并及时終止了过去所采取的可耻路綫，及时地使英国人民避免了遭受与法国同样的命运。今天，我們的对外政策縱令还有些犹豫不定，我們已开始走上了另一条道路。如果我們坚持下去，我們首先将取得胜利，其次将取得世界各国的友好合作，从而重建破碎的世界而为全世界各国人民謀取更其美滿与幸福的生活。

英国人民根据自己的选择和行动，已經如我所說的改变了时局發展的方向。但是这种选择的政策不是一劳永逸的，我們必須繼續不断地选择正确的政策，抛弃錯誤的政策；而这样做却要求我們对于我們生存所在的世界有真正的了解和認識。我之所以写这本书，首先因为我相信，要有这种了解，至少就必须对于我国人民

的历史有些認識，因为假如我們不知道現在一切事物淵源所在的过去，就不能知道現在；除非我們知道我們曾經做过些什么；我們便不能正确地判断我們應該做些什么。我相信历史的目的和价值就在于此，如果我写的这本书对于这个目的有所裨益，我就心滿意足了。

因此，在本書第一版售完了几年之后，現在又有机会把它再版出来，使我感到愉快。在別的情况之下，我本来應該對本書作大量的修改，而我現在的职务使我完全不可能这样做。但無論如何，即使我有必要的余暇和便利，我認為繼續叙述我在一九三七年擱筆时所叙述的时限以下的历史的时机，还没有成熟。

然而，我趁这次再版的机会改正了本書的許多小的錯誤；这些錯誤有的是我自己發現的，有的是經圖書評論家指出来的，也有的是讀者以私人通訊的方式向我指出来的。他們給我指出了許多我自己也許永远不能發現的錯誤，我要利用这个机会来向他們表示謝意。

一九四四年六月 莫尔頓

第二版重印本跋

我的《人民的英国史》的重印，承蒙各个部門的專家們予以許多可貴的批評，縱令其中有許多批評是我所不同意的，但是我仍是十分感謝他們。这些批評虽然無一能駁倒本書的一般論据或結論，同时我迄今仍不能致力于全書的修正工作。不过，我覺得这种修正不久即将成为必要的了。我希望在这次重印本卖完的时候，我就有可能着手来做本書的修正工作。同时，为了使这种修正工作做得尽可能徹底起見，我欢迎任何對本書有充分兴趣的人所准备提出的任何进一步的批評。

一九四五年八月 莫尔頓

第三版序言

为了这一版的刊印，我已經做了在第二版跋中所提及的全書修正工作。我做了几百处的增补和改正，其中有些是純屬字句的改正，有些則包含多至兩頁的新材料。結果，在本書以前各版中所遺漏的或論述不足的关于我国历史上的各点，都得到了較為充分的敘述。同时又遵照各个部門的最近的研究結果而作了一些添改。这些改正並沒有影响到一般的原則，我却希望这些改正使本書对于一般讀者和学生將更为有用。因为這本書过去是，現在仍舊是主要地为了他們而写的。

在經過一番犹豫之后，我感到有些抱歉，因为我決定不把敘述进行到一九三七年我写成這本書的地方以外。我仍以为，关于最近十年的历史，我們知道的詳情太少，在这种普通大綱式的書中重述是無益的；而要想把它說得多少完备一点，則勢將打破本書的平衡。

最后，有許多人或則和我討論，或則給我以書面的建議，使这次修正成为可能，我謹向他們致以謝意。假若沒有他們的帮助，修正工作無論怎样是不能完成的；但我应当強調地說明，我自己对于最后采用的修正負有全部的責任。在这里指出个别的姓名是不公平的，但若列举所有的人又是不可能的。因此，我希望每一有关的人請接受这个我对他們总的深厚謝意。

一九四八年三月 莫尔頓

11-13-57

譯者序言

“人民的英国史”是英国进步历史学家莫尔頓，在一九三八年为英国人民提供历史知識而写成的通史。同年第一版問世，旋即銷售一空。一九四五年發行修正第二版，一九四八年發行第三版，作了較大的修改。莫尔頓在这本書里企圖运用馬列主义研究英国史。他根据历史是物質資料生产者即劳动人民的历史的原則，研究和分析了从远古到一九一九年英国历史上的許多重要問題。他批判了資产階級历史学者对英国历史的伪造和歪曲，从而提出了自己的新見解。

莫尔頓在“人民的英国史”里指出英国封建社会的主要矛盾是世俗的、宗教的封建貴族和农奴、农民之間的矛盾。英国在十四、十五世紀的农民起义推动了英国社会的發展。莫尔頓叙述十七世紀英国資产階級革命时，着重分析了英国新兴的資产階級和沒落的封建貴族之間的矛盾和斗争，指出資产階級革命中的左派（平均派）中間派（独立派）右派（长老派）的政治动向和代表中間派乡紳商人利益的克倫威尔（一五九九——一六五八年）在英国資产階級革命中所起的作用。从而駁斥了資产階級学者們流行的所謂：英国資产階級革命时期的宗教問題具有決定性的意义的謬論。

作者叙述英帝国主义和它的殖民地扩张的历史时，运用列宁帝国主义論的学說，指出英国外交政策“光榮孤立”的本質，分析了英国殖民主义者和垄断資本集团对中国、印度、緬甸、馬來亞、埃及、中东、近东和其他国家的侵略，以及殖民地人民和英国劳动人民的反帝反压迫斗争。“人民的英国史”不仅对英国人民有教育意

义,对于过去曾經长期遭受帝国主义侵略的中国人民說来,这样的著作,在我們爭取世界和平、制止侵略战争的斗争中也是一种有力的武器。

英国历史科学界批判资产阶级历史学,运用馬列主义研究英国历史还只是开了一个端。英国历史上的許多重要問題还有待于历史科学界进行深入的研究和討論。“人民的英国史”是第一部运用馬列主义写作的英国通史。因之,它不可能完美無缺,甚至在若干重要問題,例如英国历史分期問題,殖民地問題和对外战争問題上还没有完全摆脱资产阶级观点的影响。但是它畢竟是突破了资产阶级历史学,按照科学观点写成的英国通史,是我們关心和研究英国問題的人們必讀的参考書。际茲中文譯本出版之时,爰志数語,以資介紹。

中文譯本是由謝璉造、瞿菊农、李稼年、黎世清四人合作翻譯的。譯文有不妥之处,尙祈讀者不吝賜予指正。

譯者 1957 年 10 月

目 次

第二版序言	1
第二版重印本跋	2
第三版序言	3
译者序言	4
第一章 部落与兵团	1
一 伊卑利亚人	1
二 凯尔特部族	5
三 罗马不列颠	9
四 罗马的没落	13
第二章 封建主义的成长	17
一 英吉利人的征服	17
二 乡鎮	22
三 基督教	25
四 诺斯曼(北欧人)	30
五 撒克逊英国的结束	36
第三章 封建的英国	42
一 诺曼人的征服	42
二 土地调查时期英国的社会结构	45
三 国家、贵族、教会	50
四 对外关系	55
五 大宪章	60
第四章 封建主义的衰落	65
一 贸易与城市	65

二 議會的起源.....	72
三 威爾士、愛爾蘭、蘇格蘭.....	77
四 百年戰爭與軍事技術的革命.....	83
五 黑死病.....	88
六 農民起義.....	93
七 洛拉派異端的政治意義.....	98
第五章 中世紀的結束	103
一 一個富於矛盾的世紀.....	103
二 議會與蘭開斯脫王朝.....	107
三 百年戰爭第二期.....	111
四 玫瑰戰爭.....	114
第六章 新君主政治與資產階級	119
一 織布工業.....	119
二 地理上的發現.....	124
三 土地革命.....	130
四 都鐸王朝的君主政治.....	137
五 英國的宗教改革.....	143
六 反宗教改革和伊麗莎白的妥協措施.....	148
第七章 英國革命的由來	154
一 對西班牙的鬥爭.....	154
二 特許公司.....	161
三 王室與議會.....	167
四 清教徒.....	174
五 英國革命的根本問題.....	179
第八章 英國革命	184
一 長期議會：各階級與各黨派.....	184
二 內戰.....	190
三 處決查理一世.....	196
四 平均派.....	201

第九章 共和政治与政治妥协	207
一 爱尔兰, 苏格兰	207
二 共和政治	213
三 一六六〇年的妥协	218
四 一六八八年的妥协	224
第十章 民权党的英国	232
一 战时财政	232
二 政党政治	238
三 殖民地战争	244
四 美国革命	252
五 战争与工业	258
第十一章 产业革命	262
一 农业	262
二 燃料, 铁和运输	267
三 纺织业: 斯品汉姆兰的实验	271
四 法国革命	279
五 拿破仑战争	286
第十二章 工业资本主义的胜利	295
一 滑铁卢之战以后的英国	295
二 乡村里的斗争	301
三 工厂法	306
四 自由主义的根源	311
五 选举法改革案	317
第十三章 自由党的得势	323
一 新救济法与铁路时代	323
二 谷物法	329
三 对外政策: 从帕麦斯顿到迪斯累里	335
四 第二次选举法改革案	342
第十四章 工人阶级的组织	349

一 革命的工会主义.....	349
二 宪章主义者.....	355
三 新模范.....	364
四 社会主义与不熟练工人的組織.....	370
五 土地战争和爱尔兰的民族斗争.....	377
第十五章 殖民地的扩张	385
一 印度.....	385
二 加拿大和澳大利亚.....	391
三 埃及.....	397
四 热带非洲和南非洲.....	404
第十六章 第一次世界大战的由来	411
一 帝国主义.....	411
二 三国同盟, 三国协約.....	418
三 一九〇六——一九一四年的国内危机.....	424
四 到薩拉热窝之路.....	434
第十七章 世界大战: 世界危机.....	441
一 第一次世界大战.....	441
二 国内的斗争.....	447
三 結論.....	453
附录: 英国史参考書目举要	460
譯名对照表	467

第一章 部落与兵团

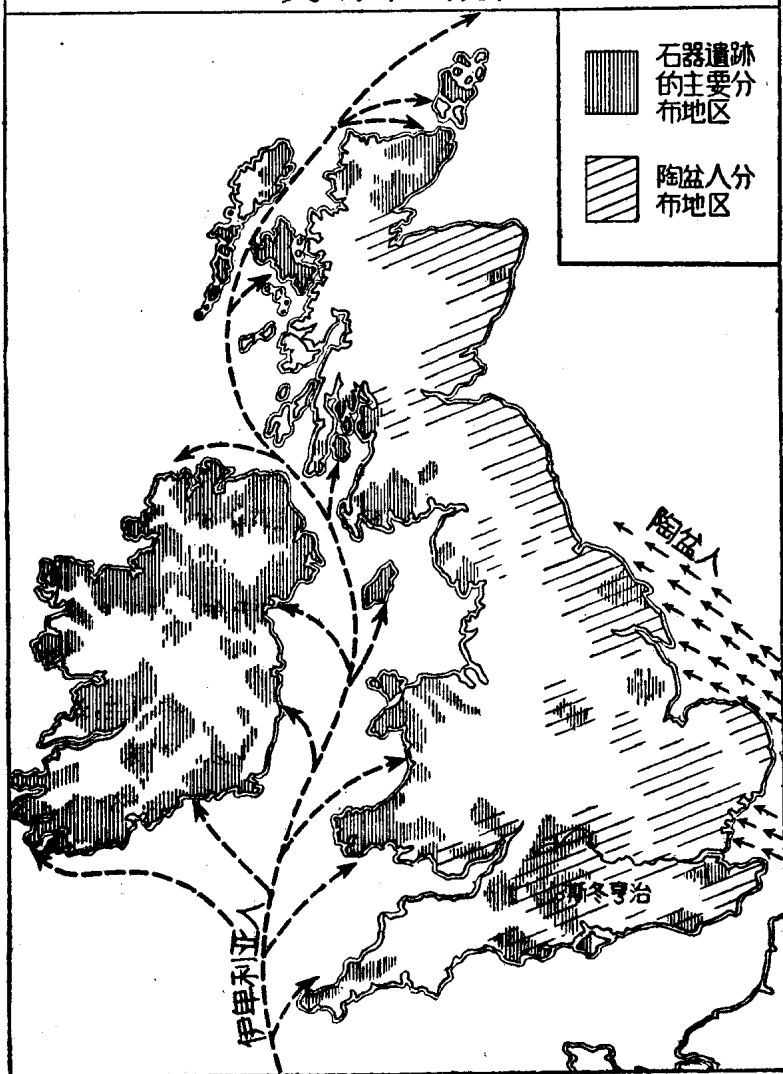
一 伊卑利亚人

在早期地圖上所表示的世界中，不列顛是个遙远的前哨站，是一簇形状不一的插入环海的島屿。但是若干早期的地圖上，有个意义重大的傾斜地带，使不列顛群島的西南岸与西班牙北部接近，我們因此想到，更早的时候，当繪制任何現存地圖以前的許多世紀中，不列顛并不在当时世界之外，而是在一条常川来往的、連絡地中海文明与北方琥珀产地的正式商路上。文明最初达到这些海岸，是沿着这条漫长的海道而来，不是渡过道維尔海峡，也不是渡过英吉利海峡而来的。

伊卑利亚人又名巨石人，于紀元前三千年至二千年时来到不列顛居住，現今在康沃尔、爱尔兰以及威尔士和苏格兰的沿海存留下許多他們的紀念物。这些紀念物的最后一批在索則兰，这个地方是他們的船只橫渡北海而进向斯堪迪納維亞以前最末一个着陆点，由这看来，他們的航行路綫和目的地十分明白。当这时候，开始于約一千年前的陆沉作用仍在进行，那条上溯英吉利海峡、沿欧洲海岸、并且似乎較短較安全的航路，即使不被連接不列顛和大陆的陆地桥梁所阻断，也被狹窄的、無定的、多滩的、浪潮汹涌的海峡所阻。伊卑利亚人所以定居于不列顛，这或者是首要原因。

关于新石器时代的这些伊卑利亚人，我們所确知的虽然很少，可是我們能推测得相当准确的却也很多，因为他們在地面上留有明显的标志。再者，他們的种族是不列顛群島現有人口的一个主要成份，在爱尔兰、威尔士和英格兰西部尤其如此。这个种族身材

史前不列顛



短小，皮膚稍黑，頭顱狹長，他們特別定居在由薩爾斯巴利平原向四周伸展出去的一些白堊丘陵地帶。山丘下就是他們的大道，如“艾克尼爾德路”和“皮爾格里姆路”，這都是我們最古最饒歷史性的大路。在丘陵上，沿着大路，有許多長冢，即高聳在息斯伯利和多爾伯利[⊖]的大土阜，又有石柱圓陣，其中最雄偉的是阿伏伯利，最馳名的是斯冬亨治。就是由這些遺物，由他們經營農業所形成的砂丘階地，我們能夠猜測出這些人是何種民族。

他們遺物的巨大和壯麗，說明這民族人數眾多，組織完善。一定有过千千万万的人合作才能修建這些大土阜，才能修建這些大路把各居民區井井有條地互相連結起來。例如，艾克尼爾德路把格來姆，格里夫斯的工業中心，即諾福克郡布列克蘭的大規模燧石礦的所在地，與愛伏伯利的宗教中心連結起來。丘陵地帶的階地證明一種用鋤鎬經營的密集農業。整個伊卑利亞文明狀況說明，必有一定的專業化和分工使諾福克民族，能夠采掘那交易遍全國的燧石，這不過是個例子。

伊卑利亞人社會組織的比較直接的証據就是長冢。此等長冢往往長過二百英尺，原系葬地，足証當時他們已有明確的階級區別。一方面，必定有些酋長或貴族，即其地位之重要足夠要求這樣費力經營墓葬的要人們，另一方面，必有很多人，他們的廉價勞動力，可能是奴隸勞動力，能夠利用來修建這種工程。如果我們能確定西爾伯利和馬爾伯羅兩地金字塔式的巨丘也是墳陵，那末，按理說來，我們可以推測當時必有近于君主統治的制度存在。

最後，由某種証據看來，伊卑利亞文化主要地不是好戰的文化。能歸在武器一類的出土物，很少是後期青銅器時代凱爾特人初次入侵以前之物，並且我們沒有理由認為丘陵地帶的土阜是當

⊖ 就其現存的形式而言，土阜起源很晚，主要屬於鐵器時代，但常具有新石器時代的泥土底層。

作堡垒来建筑的。

由某些类型的用具和器皿的分布看来，可見当时沿着大路，經由不列顛与西班牙間的海道，甚至达于地中海，都有大量的貿易进行着。伊卑利亚人在爱尔兰开采金矿，其他金屬是否已为人知，現在無法确定，因为我們日益难于在新石器时代与初期青銅器时代之間划分一条明白的界綫。公元前二千年以后不久，一个阿尔卑系新种族来到不列顛，这次来自东南和正东！由于他們特有的陶器，他們有“陶盆人”之称。这民族确乎熟悉青銅的用途和冶炼。伊卑利亚人和阿尔卑人在文化上本来有密切的关系，新来者广布于东岸一带，經過东盎格利亚，上溯泰晤士河流域。伊卑利亚人和阿尔卑人相遇匯合于威尔脫夏地区，于是威尔脫夏成为不列顛一切前凱尔特文明的中心，大概由于这次匯和，才在公元前一千年之前某一时期，产生了斯冬亨治。康沃尔和威尔士的錫矿、銅矿、鉛矿都經开采，并且在此期間，大概有多量的錫、銅、鉛出口。

在初期和中期青銅器时代，虽然文明已达到相当高的程度，可是仅分布于不列顛的一小部分。西方和北方的山岳地区人口稀少，与今無异。更可注意的是，今日最肥沃的农田所在的低地区域，也大部未經耕种。那时此等地区滿是橡树林和白楊林，矮灌木密密丛生，無法通行。对于只有石器乃至只有青銅器配备的人們，这种森林生在浓重、湿润而含胶泥的土壤上，是个絕对的障碍，并且实际上，到了罗馬人占領不列顛的时候，才有人認真砍伐森林，到了撒克逊时期，森林地才終於开辟。史前的人类所以留居乾燥的白堊高原，并非因为高原最为富饒，而是因为就他們所运用的工具而言，高原是他們所能住的最佳之地，以后有了大鉄斧，人类才能征服那较为肥饒但林木更多的低地。

二 凱爾特部族

公元前七〇〇年以后不久，第一批凱爾特人侵入不列顛，大約来自上萊茵兰。这些入侵行动是高身材、金頭髮、好战的部族普遍西迁运动的一部分，他們蹂躪地中海文明，很像后来条頓人蹂躪羅馬帝国。这运动于公元前二、〇〇〇年开始，当时蛮族部落已由地中海民族那里学得了青銅的用途，并且用这种知識制造了远胜于其师的武器。在不列顛，这事最明显的証据是叶形剑的出現，代替了初期和中期青銅器时代那种效力較差的短刀与匕首。

这运动的初步是希腊部族的滲入爱琴区域，但凱爾特人的主体則分布甚广，远至西班牙和小亚細亚。公元前三九〇年前后，凱爾特人洗劫羅馬城，并且在倫巴第的肥沃平原上建立了一个国家。由凱撒所著他对赫爾維提部(Helvetii)的战事紀述中，可知凱爾特人多次入侵的性質。赫爾維提部企圖結队走过高卢，以逃避萊茵河彼岸日耳曼部族的攻击。这种入侵是由酋长率領自由武士并带有大批妇孺的大部落的行动。这就是說，这种入侵与其說是軍队的侵掠，不如說是民族的移徙，它們的目的不在搶劫而在略地和定居。

首先侵入不列顛的凱爾特人是高特爾部，即高尔部。約两世紀以后，有不列顛部繼之而来，他們是一支已知使用鉄器的凱爾特人，把他們那些使用青銅器的同种人从南部和东部驅入威尔士、苏格兰、爱尔兰以及潘恩宁山区和狄鳳地区。第三批侵入者是北高卢的比尔格部，其中大概有相当多的条頓人份子，于公元前一〇〇年前后到来；占据今日所謂“英国本部內地县郡”的大部地区。

凱爾特征服者在不同的区域，与先来的伊卑利亚人有不同程度的混合。虽則西部的主要种族为伊卑利亚人，凱爾特人却能強迫不列顛群島全境来接受他們的部落組織，即因征服不列顛而稍